

Condições de contrato: condicionais mistas e alternativas

Inglês B2 · Aula

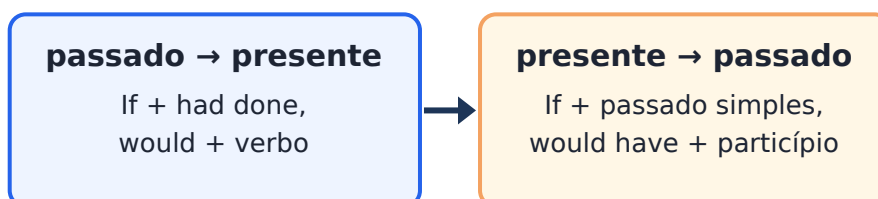
Resposta rápida: Para falar de decisões que mudam o presente ou de traços de personalidade que mudaram o passado, use as condicionais mistas: if + past perfect com would + verbo, ou if + passado simples com would have + particípio. Para marcar condições em contratos, use provided that, as long as, otherwise e supposing. Isso treina o nível B2 do QECR.

Nível: Inglês B2 (QECR, intermediário superior) · **Referência oficial:** QECR B2 (Companion Volume 2020), QECR B2 Produção oral, QECR B2 Produção escrita

O que são condicionais mistas e quando usá-las?

Luana recebeu uma proposta de emprego em Seattle e, ao negociar o contrato, mistura passado e presente: o que ela decidiu antes muda a vida de hoje, e o que ela é hoje muda o que fez ontem. Para isso o inglês combina duas condicionais na mesma frase. Chamamos de **condicionais mistas** as frases em que o tempo da condição é diferente do tempo do resultado.

Tipo	Estrutura	Exemplo
Passado → presente	If + past perfect, would + verbo base	If Luana had accepted the first offer, she would be living in Seattle now.
Presente → passado	If + passado simples, would have + particípio	If she weren't so careful, she would have signed on the spot.



Na condicional mista, a condição e o resultado ficam em épocas diferentes.

Regra

Passado → presente: a decisão antiga explica a situação atual. If I had learned Spanish, I would speak to the clients directly. Presente → passado: uma característica atual explica o que aconteceu antes. If he were more patient, he would have waited for the answer.

Que palavras substituem o if?

Em contratos, propostas e avisos, o inglês usa outras palavras para marcar condições. Em todas elas, para o futuro usamos o **presente simples**, e não will.

Palavra	Sentido	Exemplo
provided / providing (that)	desde que (mais formal)	You may sublet provided that you tell us.
as long as	contanto que	The offer stands as long as you answer by Friday.
on condition that	com a condição de	I'll move on condition that the visa is ready.
otherwise	do contrário	Reply today; otherwise, the offer expires.
supposing / suppose	imagine que	Supposing they refused, what would you do?

Offer letter - Seattle

1. Start date: May 5, provided that the visa is approved.
2. Remote days continue as long as targets are met.
3. Sign and return by Friday; otherwise, this offer ends.

Condições escritas no estilo de uma carta de proposta.

Erro típico do brasileiro

Em português é comum dizer "se eu teria sabido". Em inglês, **não** coloque would depois de if: diga If I had known, e não If I would have known. Também não use will depois de provided that ou as long as: provided that you pay, e não provided that you will pay.

Exemplos

- If I hadn't taken that course, I wouldn't understand the contract now. — Se eu não tivesse feito aquele curso, não entenderia o contrato hoje.
- If the firm weren't so large, it would have replied sooner. — Se a empresa não fosse tão grande, teria respondido antes.
- Suppose you had missed the call; how would you feel now? — E se você tivesse perdido a ligação, como se sentiria agora?

Nota cultural

Em textos jurídicos em inglês, provided that é muito comum; na conversa do dia a dia, as

peessoas preferem as long as ou simplesmente if.

A dica do Léo

Antes de escrever, desenhe uma linha do tempo e marque duas bolinhas: a condição e o resultado. Se estiverem em épocas diferentes, a condicional é mista. Escolha a forma de cada lado olhando o relógio, e não a gramática de uma frase só.

O essencial de condicionais mistas em inglês

- Passado → presente: If I had studied law, I would be a lawyer now.
- Presente → passado: If I were braver, I would have asked for more.
- Provided that e as long as significam desde que e pedem presente simples.
- Otherwise indica a consequência de não cumprir a condição.
- Nunca use would logo depois de if em condicional.

Condições de contrato: condicionais mistas e alternativas: perguntas frequentes

O que é uma condicional mista em inglês?

É uma frase em que a condição e o resultado estão em tempos diferentes, como If I had accepted the job, I would be living there now. Ela mistura a terceira e a segunda condicional.

Posso usar would depois de if?

Não, em frases condicionais. Diga If I had known e não If I would have known. A exceção é pedido educado: If you would wait here, I'll call him.

Qual a diferença entre provided that e as long as?

Têm o mesmo sentido de condição. Provided that soa mais formal e é típico de contratos; as long as é mais comum na conversa.

Como usar otherwise numa frase?

Otherwise liga duas frases e mostra o que acontece se a primeira condição não for cumprida: Sign today; otherwise, the offer ends. Em geral vem depois de ponto e vírgula e com vírgula depois dele.

Supposing e suppose são condicionais?

Sim, funcionam como what if. Supposing you lost the key imagina uma situação presente; supposing you had lost it imagina uma situação passada.